

5782
202

Skauström

Copenhagen

POUL LØVSTED

SPEDITION, TOLDKLARERING & GODSTRANSPORT

OPLAGRING OG ASSURANCE



TELEGRAM-ADRESSE: LØVSTED
TELEFON: CENTRAL 12585

REPRÆSENTERET PAA ALLE STØRRE
PLADSER OVER HELE VERDEN

København, d. 25 Januar 1930
AMALIEGADE 32, 1. SAL

*Transmission Paris
d'arriver: M. Wilmet. Muni et Annier
le 4-2-30*

Recomenderet

Museés Royaux Cabinet du Conservateur

En Cheuf, Rue du Musée 9

Bruxelles

I have to-day sent per Bane to your adress:

(by Order of Mr.A.V.Skaanstrøm,Copenhagen)

P.L.1050.1051. 1(one) Case picture
1 " " fancy articles

Yours faithfully

POUL LØVSTED

S. A. Johansen

Enclosure: 1 Assurance-Polise



For Ekspeditioner og Tilbud gælde de af Nordisk Speditørforbund vedtagne almindelige Bestemmelser.

Denne Police dækker ikke Krigsfare og heller ikke i Fredstid — uden udtrykkelig Vedtagelse — Skade ved Torpedoer, faste eller drivende Miner.

Skade og Tab, som sker under Strike, Lockout, Oprør og/eller borgerlige Uroligheder, er ikke dækket under Policen. Partielt Tyveri og/eller Bortkommen erstattes ikke.

Paa følgende Varer maa den **partikulære Beskadigelse**, forsaavidt den ikke hidrører fra Stranding, Ild eller Kollision (Stødning mod faste eller flydende Genstande, ogsaa Is), beløbe over 10 pCt. for at komme til Erstatning:

Ambolte, Ankere, Ankerkættinger, Asfalt, Beg, Bomuld, Cassia lignea i Kister, Cochenille, Fabrikater af Bomuld, Linned, Silke og Uld, Farvetræ og Farvetræextrakt, Guld- og Sølvvarer, Gummikopal, Harpiks, Horn og Hornspidser, Hvalbarder, Indigo og Indigoextrakt, Kaffe, Kamfer, Kanel, Kardemomme i Kister, Kviksølv, Metaller i Blokke, Moskus, Muskatnødder, Nelliker, Nikkel, Opium, Peber, Piment, Rabarber, Ris i Fade, Saffran, Schellak, Silke, Skildpadde, Spermacet, Staal i Fade og Kister, Stearin, raa Sukkere og Farin i Fade, raa Sukkere i Kister, raat Svovl, Talg, The i Kister, Tovværk, Uld, Vanille, Vox, Zink i Plader og Zinnobrer.

Partikulær Beskadigelse paa raa Frugter og paa Salt, løst i Skibet, erstattes kun i Tilfælde af Stranding eller Ild.

Paa alle andre Varer end de ovenfor nævnte, godtgøres partikulær Beskadigelse, derunder **Udlækning** af flydende Varer, kun, naar den er en umiddelbar Følge af Stranding, Ild eller Kollision.

For Kreaturers Død, Tilskadekommen, Overbordskylning eller Overbordkastning indestaaes udenfor Havari grosse Tilfælde kun, naar Tabet er foranlediget ved Stranding, Ild, Kollision eller Skibets totale Forlis. Omkostninger ved Kreaturers Ophold i Nødhavn godtgøres, naar de ikke er beregnede som Havari grosse, kun i Tilfælde af Stranding, Ild eller Skibets totale Forlis.

Under **Landtransport** erstattes Varers Beskadigelse kun, naar den opstaar ved Brand, Jernbaneulykke og Tyveri af hele Kolli.

Dækslast erstattes, selv om den er angivet, kun, naar den tabes ved Stranding, Ild, Kollision eller Skibets totale Forlis.

Opium og/eller andre Droger, som falder indenfor Rammeh af den internationale Opiums Konvention af 1912, kan kun forsikres under Forudsætning af, at der er givet Assurandørerne en fuldtud rigtig Varebetegnelse, at Transporten sker ad sædvanlig Vej, samt at det drejer sig om en fuldtud legitim Forretning. I Tilfælde hvor dette ikke kan bevises gennem Fremlæggelse af de nødvendige Regerings-Licenser og andre fyldestgørende Dokumenter, vil Erstatningskrav af enhver Art blive afslaaet som denne Police uredkommende.

Bestemmelsen i Konventionens § 204, „at det partikulære Tab paa Policen skal beløbe 3 pCt. af Forsikringssummen for at komme til Erstatning“, forandres ikke ved foranstaaende Regler.

Reglen i Konventionens § 90, hvorefter Assurandørernes Risiko ophører, naar Godset paa Bestemmelsesstedet er bragt i Land, bliver i de Tilfælde, hvor Modtageren bevislig ikke umiddelbart efter Losningen har kunnet udøve Raadighed over Godset, modificeret saaledes, at Risikoen, indenfor en Frist af højst 8 Dage, vedvarer indtil det Tidspunkt, da Modtageren kunde afhente eller paa anden Maade raade over Godset, dog i intet Tilfælde længere end 30 Dage efter Skibets Ankomst til Lossepladsen, selv om Maximumsfristen af 8 Dage derved skulde blive forkortet.

Assurandørernes Ret til at afdrage 2 pCt. i Tilfælde af totalt Forlis, **bortfalder**.

Havari grosse afgøres efter den paa rette Sted lovlig opgjorte Dispache, og betales, selv om det ikke beløber 3 pCt. Udgifter ved Ladningens Losning, Henligger i Nødhavn og Indladning, som efter det Steds Love, hvor Dispachen opgøres, henføres partikulært paa Ladningen, godtgøres af Assurandørerne, forsaavidt de nævnte Omkostninger vilde have været Havari grosse efter dansk Ret, men forøvrigt er Havari grosse Dispachen bindende saavel for den Forsikrede som for Assurandørerne. Førstnævnte kan saaledes ikke fordre anden eller større Erstatning paa Ladningen for Tab eller Skade, der henhører til Havari grosse, end den i Dispachen beregnede, og Assurandørerne maa betale Ladningens Andel af den beregnede Godtgørelse, selv om denne overstiger, hvad der efter herværende gældende Love og Forsikringsbetingelser kunde tilstaa.

Indeholder Certepartiet og/eller Konnossementet Klausul om Groshavariets Opgørelse efter York—Antwerp Reglerne 1890 eller 1924 bliver den i Overensstemmelse hermed opgjorte Havari grosse Dispache at anse som en „lovlig opgjort Dispache“, forsaavidt Rederiets og Ladningsejernes Mellemværende afgøres ved samme. Hvis der i Certeparti eller Konnossement er vedtaget Afvigelse fra York—Antwerp Reglerne, saaledes som disse vedtoges henholdsvis i Liverpool 1890 eller i Stockholm 1924, er saadanne Afvigelser ikke bindende for Assurandørerne, medmindre de forud er anmeldt for og godkendt af disse.

Fristerne for Betaling mod Abandon ved borteblevne Skibe nedsættes for Rejser paa *europæiske* Farvande til 6 Maaneder for *Sejlskibe* og 3 Maaneder for *Dampskibe*, for *transatlantiske* Rejser til 9 Maaneder for *Sejlskibe* og 6 Maaneder for *Dampskibe* og for Rejser mellem *Europa* og Farvandene hinsides *Kap Horn* og *Kap det gode Haab* til 12 Maaneder for *Sejlskibe* og 9 Maaneder for *Dampskibe*.

For Rejser, som ikke berøre *Europa*, fastsættes Fristerne for *Sejlskibe* til 6, 9 eller 12 Maaneder, eftersom Rejsens Gennemsnitsvarighed er under 2 Maaneder, under 3 Maaneder eller længere; for *Dampskibe* til 3, 6 eller 9 Maaneder eftersom Rejsens Gennemsnitsvarighed er under 1 Maaned, under 2 Maaneder eller længere.

For *Sejl-* eller *Dampskibe*, som forlades af Besætningen, fastsættes Fristerne til henholdsvis 6 og 3 Maaneder, naar Skibet er forladt i *europæiske* Farvande, og til henholdsvis 9 og 6 Maaneder, naar det er forladt i *Farvande udenfor Europa*, hvilke Frister dog forkortes til det Halve, naar Skibe, som ikke kunne flyde paa deres Last, er forladte i synkefærdig Stand.

I Følge Konventionen er det den Forsikredes Pligt i ulykkelige Tilfælde at træffe alle hensigtssvarende Foranstaltninger til det Forsikredes Bevarelse og Frelse og at formindske Tabet, som Ulykken kan medføre, samt snarest mulig at give Assurandørerne Underretning om det Forefaldne.

Erstatningen udbetales senest 2 Maaneder efter, at alle behørige Bevisligheder er forelagte Assurandørerne.

Særlige Forsikringsbetingelser

for Transport af

Oliemalerier, Kobberstik og andre Kunstgenstande.

Selskabet tegner Forsikring for Oliemalerier, værdifulde Kobberstik og andre Kunstgenstande under deres Transport pr. Fragtvoغن (PAG), pr. Jernbane ~~eller pr. Høvedamp~~ ifølge dets almindelige Forsikrings-Betingelser for ~~Landtransport~~ Landtransport og paa Grundlag af nedenstaaende særlige Betingelser, dog som Maximum imod Betaling af den deklarerede Forsikringssum.

1. Forsikrings-Andragendet maa indeholde: Kassens Mærke og Nummer, Opgivelse af det Emne, som Maleriet eller Kunstværket forestiller, den paagældende Kunstners Navn, saavelsom hver enkelt Kunstgenstands Værdi.

2. Selskabet hæfter for Skade ved force majeure, Natur-Katastrofer og Jernbaneulykker, Ild (dog ikke i Afsenderens, Speditørernes eller Modtagerens Lagerrum eller Pladser), Explosion, Lyn, Jordskælv, Oversvømmelse, Jernbanevognes Sammenstød, endvidere for Skade ved Bortkommen, Tyveri eller Plyndring samt ved Uærlighed eller ved Skyld af de Personer, som Jernbanen betjener sig af ved Udførelsen af de af samme overtagne Transporter.

3. Pakningen maa ske i tætte, stærke Kasser tilpasset efter Genstandenes Størrelse, ved større Kasser maa Kassens Laag og Bund fra hver $\frac{1}{3}$ til $\frac{1}{3}$ Meter forsynes med stærke 10 til 12 Centimeter brede Tværlistes.

4. Pakkes flere Malerier eller andre Kunstgenstande i een Kasse, maa hver enkelt Genstand nedpakkes og fastgøres for sig selv, saaledes at den ikke kan komme løs og ikke tilføjes Skade ved at støde mod Kassen eller mod andre Genstande i samme.

5. Ved Beskadigelse af en Kasses Indhold (Billede, Ramme etc.) yder Selskabet ingensomhelst Erstatning ved Brud eller Overlast paa Rammerne, hverken for disse eller for den Skade som Billederne etc. selv lider — saavelsom ved skodesløs og mangelfuld Pakning, navnlig hvis Genstandene ved at ligge løse eller ved at være pakket flere i een Kasse beskadiges indbyrdes, — naar ikke en ydre tydelig fra et under Transporten forefaldet Uheld stammende Beskadigelse forefindes paa Kassen, og denne staar i utvivlsom og umiddelbar Forbindelse med den skete indre Beskadigelse.

6. Gaar Malerier etc. helt tabt som Følge af Ulykker, kan Selskabet i intet Tilfælde drages til Ansvar for et højere Beløb end det forsikrede, eller hvis Kunstgenstandene i Forvejen er solgt til et lavere Beløb, ikke over Salgssummen.

Forefaldende Beskadigelser paa de forsikrede Genstande (Oliemalerier etc.) skal, naar Selskabet og den Forsikrede ikke kan komme til Enighed, taxeres efter de almindelige Betingelser ved Experter eller Voldgiftsmænd paa et Sted, hvor der forefindes et Malerakademi, eller naar det drejer sig om andre Kunstgenstande end Malerier, tilsvarende Sagkyndige.

Selskabet bestemmer Stedet, og de beskadigede Billeder resp. Kunstgenstande skal derfor sendes til det paagældende Sted. Dernæst fastsætter Experterne og Voldgiftsmændene Billedernes resp. Kunstgenstandenes Værdi i uskadt Tilstand; hvis Billederne resp. Kunstgenstandene allerede maatte være solgt fast, saa antages Salgsprisen som Værdi i uskadt Stand.

Derpaa taxerer disse om og med hvilken Bekostning Maleriernes etc. fuldstændige Reparation kan ske, samt hvilken Værdi de paagældende Genstande har i beskadiget Stand.

Selskabet erstatter da efter sit Valg enten de taxerede Reparationsomkostninger eller Differencen imellem den forsikrede eller taxerede Værdi i uskadt Stand og Værdien i beskadiget Tilstand. Men det kan ogsaa overtage de beskadigede Genstande imod Betaling af deres Værdi i uskadt Stand som sin Ejendom. En Abandon fra den Forsikredes Side er i intet Tilfælde tilladelig. Hvis der opstaar Tvivl om, hvorvidt en beskadiget Kunstgenstand kan repareres saaledes, at Beskadigelsen ikke mere kan ses, og sammes Værdi altsaa ikke er forringet, skal det staa Selskabet frit for at lade Reparationen foretage paa sin Bekostning og efter sammes Fuldførelse at lade Billederne taxere af Experter eller Voldgiftsmænd. Selskabet erstatter da den Forsikrede Differencen imellem den saaledes fastsatte Værdi og Værdien i uskadt Stand eller Salgsværdien.

Erklærer Experterne eller Voldgiftsmændene, at den forsikrede Genstand ikke har tabt i Værdi efter den foretagne Reparation, saa er Selskabet løst fra al videre Erstatning.

I alle ovenstaaende Tilfælde forudsættes det, at Forsikringssummen stemmer overens med den virkelige Værdi, at der altsaa ikke foreligger en Selvforsikring eller andres Medforsikring paa de paagældende Malerier; hvor dette dog er Tilfældet, tager Selskabet ifølge de i Begyndelsen af Nærværende omtalte almindelige Betingelser kun Del i Skaden i Forhold til dets Forsikringssum. Er den virkelige Værdi mindre end Forsikringssummen, bliver kun den virkelige Værdi bestemmende ved Skades Vurdering.

27 janvier 1930.

C.

Mon cher Collègue,

Monsieur A.W. Skämstrom, villa " Capri ", Klampenborg (Danemark) nous a fait connaître, il y a quelque temps, son intention d'offrir à nos Musées, au nom d'un Comité, le portrait de S.M. le Roi de Danemark, par le peintre Peter H. Wilkardt. Cette donation ayant pour but de commémorer le voyage que S.M. le Roi de Danemark fit en Belgique, nous avons suggéré à M. Skämstrom, dans notre réponse du 18 décembre dernier, de confier ce portrait à un musée historique belge, c'est à dire au Musée Royal de l'Armée (Palais du Cinquantenaire) à Bruxelles.

J'ai le plaisir de vous faire savoir que M. Skämstrom accepte cette proposition. Confirmant notre communication téléphonique, j'ai l'honneur de vous transmettre la lettre ci-jointe, avec ses annexes, en date du 15 janvier par laquelle M. Skämstrom annonce l'envoi du tableau.

Veillez agréer, mon cher Collègue, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Lecomte

Conservateur en chef du Musée Royal de l'Armée
Bruxelles.

27 janvier 1930.

C.

Monsieur,

Nous avons reçu avec plaisir votre lettre du 15 janvier concernant la décision que vous avez prise d'offrir le Portrait de S.M. le Roi de Danemark, par le peintre Peter Wilhardt, au Musée Royal de l'Armée, à Bruxelles (Palais du Cinquantenaire).

J'en ai informé mon collègue que la chose intéresse maintenant : M. Lecomte, conservateur en chef du Musée Royal de l'Armée. Je lui ai transmis votre lettre du 15 janvier ainsi que les documents qui l'accompagnaient.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur A.W. Skänstrom

Villa " Capri "

Klampenborg

Danemark.

A.W. Skänstrom

Klampenborg le 15 janvier 1930.

Villa " Capri "

Klampenborg

Danmark.

Monsieur,

En réponse à votre aimable lettre du 18 décembre 1929, je me permets de vous communiquer que j'abonde dans le sens du Comité, et que je m'en remets au Comité quant à la décision qu'il prendra. Moi aussi je trouve la place du portrait tout indiquée au Musée Royal de l'Armée.

Le portrait sera envoyé dans 8 jours par la Légation belge (assurance 24.000 belgas)

Ci joint un necrologue et 2 photographies que je vous prie de retourner comme je l'ai empruntée à la famille de l'artiste.

Je vous prie, Monsieur, d'agréer l'assurance de ma haute considération

à Monsieur le Conservateur en chef des Musées Royaux des
Beaux-Arts de Belgique

22/1 Letifhimi ou H. L. D'Amis
et pères de l'arrivée
prochain de la 1001
H

18 décembre 1929.

C.

Monsieur,

La Commission d'Art Moderne de nos Musées, dans sa dernière séance, a pris connaissance de votre aimable proposition d'offrir à nos collections, au nom d'un Comité, le portrait de S.M. le Roi de Danemark. La dite Commission s'est montrée très touchée par ce geste généreux, et nous tenons à vous exprimer ici toute notre gratitude. Peut-elle se permettre, toutefois, de vous ~~présenter~~ une suggestion ? Comme la donation a pour but de commémorer le voyage de votre auguste Souverain, à Bruxelles, la Commission pense qu'un don de ce genre aurait sa destination tout indiquée dans un Musée historique belge, comme le Musée Royal de l'Armée, établi au Palais du Cinquante-naire, à Bruxelles.

Nous vous remercions encore de votre extrême amabilité et vous prions, Monsieur, d'agréer l'assurance de nos sentiments les plus distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur A.W. Skanstrom

Direktor

Bellevue

Villa " Capri " à Copenhague.

M. Thänkeköm, envoyé par le Comité de Danemark,
dici offic, au nom du Comité, - et en même temps voyage
du Roi de Danemark à Bruxelles - un portrait de roi
de Danemark, esquisse par le peintre portraitiste
royal Peter Wichart, peintre très connu. Voici
reproduction d'un tableau. Ce portrait serait
envoyé ici gratuitement par le Comité.

Tous républicains, ne peut s'adresser au
Comité. Danemark Bruxelles.

M. v. Cayrolle, en copie. Lui en parlant à
son retour. dit que l'Assemblée promettrait à
Cayrolle un livre.

19.10.29

A. L.

M. van Cayrolle dit de l'Assemblée par son retour

29.10.29